

Problem: *child* 16, *answer* 10, *worry* 9, *difficult* 5, *solved* 5, *difficulty* 3, *maths* 3, *question* 3, *solve* 3, *work* 3, *yes* 3, *help* 2, *me* 2, *none* 2, *sheet* 2, *solution* 2, *trouble* 2, *arithmetic* 1, *baby* 1, *calculation* 1, *case* 1, *crossword* 1, *great* 1, *hard* 1, *is* 1, *mathematics* 1, *my* 1, *now* 1, *of* 1, *page* 1, *patient* 1, *plenty* 1, *predicament* 1, *puzzle* 1, *query* 1, *sex* 1, *sexual* 1, *small* 1, *sum* 1, *think* 1.

Issue: *give* 11, *magazine* 5, *paper* 5, *forth* 4, *stamp* 3, *child* 2, *children* 2, *copy* 2, *distribute* 2, *stake* 2, *a* 1, *argue* 1, *birth* 1, *bleed* 1, *blood* 1, *book* 1, *card* 1, *conflict* 1, *date* 1, *demand* 1, *desk* 1, *discussion* 1, *edition* 1, *effort* 1, *exit* 1, *finance* 1, *first* 1, *general* 1, *give out* 1, *god* 1, *handout* 1, *happening* 1, *involved* 1, *joined* 1, *latest* 1, *library* 1, *matter* 1, *money* 1, *monthly* 1, *new* 1, *newspaper* 1, *next* 1, *notes* 1, *now* 1, *offspring* 1, *pamphlet* 1, *performance* 1, *point* 1, *policy* 1, *politics* 1, *problem* 1, *race* 1, *ruin* 1, *send out* 1, *shares* 1, *sneeze* 1, *spring* 1, *stamps* 1, *story* 1, *talk* 1, *the* 1, *this* 1, *thumb* 1, *tissue* 1, *toilet* 1, *topic* 1, *vital* 1, *without* 1.

При анализе обоих ассоциативных полей можно отметить, что слово *problem* в целом ассоциируется с ситуацией, которая вызывает беспокойство или трудно решаемая, например, *worry* 9, *difficult* 5, *difficulty* 3, *trouble* 2, *great* 1, *hard* 1. Данный стимул может быть воспринят нейтрально – это появление ассоциаций, которые могут вступать в синонимические отношения со словом-стимулом, например, *answer* 10, *question* 3, *work* 3, *case* 1, *puzzle* 1, *query* 1. Ассоциации, указывающие на то, что слово *problem* воспринимается как проблема решаемая, могут быть выражены двумя вариантами, а именно *solved* 5, *solve* 3, *solution* 2, либо *help* 2.

В ассоциативном поле слова *issue* явно отрицательных реакций, указывающих на сложность в решении проблемы, меньше. Это ассоциации *argue* 1, *conflict* 1, *problem* 1. Присутствуют и ассоциации, характеризующие ситуацию с нейтральной стороны, например, *discussion* 1, *matter* 1, *point* 1, *talk* 1, *topic* 1.

Так как коммуникация носит аксиологический характер, предположим, что высказывания, в которых употребляется слово *problem*, могут быть оценены как сложно решаемые либо нерешаемые вообще в силу ассоциативных связей данной лексической единицы, что может негативно отразиться на ведении переговоров. Знание особенностей ассоциирования той или иной лексической единицы может вызывать сложности, и поэтому их также необходимо учитывать при изучении особенностей делового общения и межкультурной коммуникации в целом.

В. В. Новиков

ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ ОЦЕНКА СЛОВ СОБЕСЕДНИКА КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ НЕСОГЛАСИЯ В ТЕЛЕВИЗИОННЫХ ДИСКУССИОННЫХ ТОК-ШОУ ГЕРМАНИИ

Ток-шоу (от англ. *talk* – ‘разговор’, ‘беседа’; *show* – ‘зрелище’, ‘представление’) в сфере аудиовизуальных средств массовой информации представляет собой одну из форм организации публичного обсуждения

наиболее важных для данного конкретного общества тем и вопросов. Как телевизионный продукт основывается на конфликте интересов различных социальных групп и представляет собой обмен мнениями специалистов в той или иной области.

Мнение в качестве одного из центральных элементов процесса коммуникации, организованного в рамках передач исследуемого жанра, представляет собой некое суждение, выраженное кем-либо из участников программы, которые находятся в студии, или внесенное в ее контекст иным способом (цитата, сюжет, звонок и т.д.). Оно включает в себя личную или экспертную оценку обсуждаемого события, явления, факта и подается не как истина, а как отдельный взгляд.

Оценка при таком подходе представляет собой осознанную интерпретацию говорящим поступающей к нему по ходу дискуссии информации.

В аналитических дискуссионных ток-шоу современных телевизионных СМИ коммуникативный центр обмена суждениями такого рода создают смыслы *согласия/несогласия*, представляющие собой совпадение/несовпадение точек зрения собеседников, принятие/непринятие ими позиций друг друга.

Коммуникативная реализация согласия/несогласия в передачах указанного жанра может носить как имплицитный, так и эксплицитный характер. В качестве объекта оценки и имплицитной актуализации данных коммуникативных смыслов выступает непосредственно обсуждаемое событие, явление, факт безотносительно точек зрения, озвученных другими участниками по данному поводу выше. Особенность же эксплицитного указания заключается в том, что частной оценке говорящих подлежат позиции собеседников, обозначенные когда-либо ранее (как в рамках данной конкретной передачи, так и за ее пределами).

К основным *средствам выражения* несогласия в телевизионных дискуссионных ток-шоу Германии относятся:

- отрицательная частица *nein* 'нет', ее редуцированный вариант *nein, nein, nein* 'нет, нет, нет', ее разговорный вариант *nee* 'нет', который тоже подлежит редукации или многократному повторению;
- конструкции с наречием *doch* 'все же, все-таки, да' в ответ на выражение несогласия;
- конструкции с глаголом *widersprechen* 'возражать';
- конструкции с существительным *Widerspruch* 'возражение, несогласие';
- частица *nicht* 'не' с повторением части высказывания оппонента для изменения его модуса;
- частица *nicht* 'не' в сочетании с глаголами положительной коннотации/семантики принятия точки зрения собеседника *teilen* 'разделять' и *nachvollziehen* 'принимать, соглашаться' и т.п.;

Для выражения *отрицательной оценки* слов собеседника говорящими используются:

- существительные отрицательной семантики *Quatsch* 'чушь, болтовня, вздор, чепуха, ерунда', *Unsinn* 'бессмыслица, вздор, нелепость, чепуха, ерунда';

- определения отрицательной семантики *dumm* ‘глупый’, *falsch* ‘неправильный, неверный’, *unmenschlich* ‘бесчеловечный’, *deplatziert* ‘неуместный’, *irreführend* ‘обманчивый, вводящий в заблуждение’, *einseitig* ‘односторонний, однобокий’ и т.п.;

- частица *nicht* ‘не’ в сочетании с прилагательным положительной коннотации/семантики *gerecht* ‘правильный, справедливый’;

- частица *nicht* ‘не’ в сочетании с глаголом положительной семантики *gefallen* ‘нравиться’;

- глаголы отрицательной семантики *quatschen* ‘нести чушь’, *lästern* ‘клеветать, порочить’, *zwingen* ‘принуждать, заставлять, вынуждать’, *vorschreiben* ‘диктовать, предписывать’, *suggerieren* ‘внушать’ и т.п.

Использование того или иного способа выражения коммуникативных смыслов согласия/несогласия вообще и отрицательной оценки слов оппонента в частности, определяется воздействием разнообразных моментов: речевой интенцией данного конкретного участника обмена оценочными суждениями, его коммуникативным опытом, стилем общения и т.п.

Всестороннее исследование набора средств выражения согласия/несогласия поможет больше понять указанные коммуникативные смыслы, поспособствует более четкому определению их позиции и значения в телевизионных дискуссионных ток-шоу. Итоги этого анализа расширят представления о специфике речевого поведения носителей немецкого языка и будут полезны в его преподавании и изучении.

Г. Л. Руденя

ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ТОНАЛЬНОСТЬ СОБЫТИЙНОГО ДИСКУРСА (на материале французских средств массовой информации)

Основной задачей средств массовой информации является не только информирование общественности о том или ином событии, но и формирование отношения к нему. Суть этого явления можно заключить в таком емком понятии, как *интенциональная сосредоточенность*, то есть позиция, которую занимает то или иное средство массовой информации. Вся деятельность данного СМИ направляется на укрепление этой позиции, на формирование у потребителя информации именно такого, объективного, по его мнению, взгляда на событие. Одним из способов передачи интенциональной сосредоточенности является тональность событийного дискурса.

Новостное издание, придерживаясь непредвзятости в изложении фактов, формирует определенную точку зрения в отношении события, а тональность подачи информации отражается, прежде всего, в заголовке как важнейшей части новостного сообщения, что сказывается на восприятии сообщения получателями.

В качестве примера обратимся к освещению такого события, как террористический акт. В данном контексте интересно проследить интенциональную сосредоточенность разных изданий, а именно, как проявляется отношение к событию, а также как организовано представление фактов.